

Bibliografischer Nachtrag

Hörbücher niederländischer Literatur in deutscher Übersetzung – erschienen vor dem Jahr 2007

In diesem bibliografischen Nachtrag wurde versucht, alle vor dem Jahr 2007 erschienenen deutschen Hörbücher aus dem Bereich der niederländischen Literatur möglichst vollständig zu erfassen. Bei früher häufiger anzutreffenden Parallelausgaben auf CD und Tonkassette wurde nur die CD-Ausgabe in die Bibliografie aufgenommen. Eine Reihe der in dieser Liste erfassten 59 Hörbücher sind über den Handel nicht mehr lieferbar, in vielen Fällen sind sie aber noch über die einschlägigen Internet-Antiquariatsseiten zu beschaffen. Hörbücher unterliegen nicht der Buchpreisbindung, die angegebenen Preise stellen also nur empfohlene Preise dar, die je nach Anbieter variieren können. Die Preisangaben folgen in der Regel den Angaben im Katalog der Deutschen Nationalbibliothek (www.d-nb.de).

Die Bibliografie ist alphabetisch nach Verfassernamen geordnet; liegen von einem Autor mehrere Titel vor, so sind diese in chronologischer Reihenfolge erfasst. Bei dem Versuch der vollständigen Erfassung werden uns möglicherweise einige Titel entgangen sein und wir sind für Hinweise auf nicht erfasste Ausgaben dankbar. (Hinweise bitte per Email an heinz.eickmans@uni-due.de)

Jan van Aken: Das Geständnis des Mönchs. Gelesen von Georg Jungermann. Daun: TechniSat Digital, Radioropa Hörbuch 2006. 3 MP3-CDs, €14,90. ISBN: 3-86667-505-4

Maarten Asscher: Die Reise des David Melba. Gelesen von Boris Aljinovic. Berlin: SOLO 2003. 1 CD/75 Min. €16,90. ISBN: 3-929079-43-7

Diane Broeckhoven: Ein Tag mit Herrn Jules. Regie: Hanspeter Krüger, gelesen von Eva Mattes, Berlin: Der Audioverlag 2005. 2 CDs/120 Min., €21,49. ISBN: 3-89813-444-X

Diane Broeckhoven: Einmal Kind, immer Kind. Ungekürzte Lesung. Regie: Margrit Osterwold, gelesen von Elisabeth Schwarz, Hamburg: Hörbuch Hamburg 2006. 4 CDs/263 Min., €25,59. ISBN: 3-89903-260-8

Remco Campert: Wie in einem Traum. Regie: Waltraut Brückner, gelesen von Christian Brückner, Hamburg: Arche 2006. 2 CDs/120 Min., €19,80. ISBN: 3-7160-3350-2

Louis Couperus: Lucrezia Borgia. Gelesen von Helmut Hafner. Wien: Hoerbuch.cc 2005. 1 MP3-CD, €8,00. ISBN: 3-900036-77-2

Jessica Durlacher: Die Tochter. Regie: Hans Eckardt, gelesen von Axel Gottschick, Beltershausen: Verl. und Studio für Hörbuchproduktionen 2002. 7 CDs/513 Min., €25,90. ISBN: 3-89614-248-8

Willem Elsschot: Käse. Bearb. und Regie Dörte Volland, gelesen von Matthias Ponnier. Berlin: Der Audioverlag 2005. 2 CDs + Booklet (7 S.)/156 Min., €19,95. ISBN: 3-89813-399-0

Anne Frank: Tagebuch. Hörbuch. Gelesen von Ingrid Andree. (Aufnahmejahr 1981) Berlin: Universal 2004. 1 CD, €5,00. ISBN: 3-8291-1470-2 [Deutsche Grammophon Literatur; beigelegtes Werk: Janina David: Ein Stück Himmel]

Anne Frank: Das Tagebuch der Anne Frank. Texte und Szenen, eingerichtet von Marei Obladen. Mitwirkende: Anna Momber ... Regie: Jörg Jannings (Produktion: Deutschland Radio/Rias Berlin, Kinderfunk, Deutsche Grammophon; Aufnahmejahr 1985) Berlin: Universal 2004. 1 CD, €10,95. ISBN: 3-8291-1490-7

- Arnon Grünberg: Gnadenfrist.** Regie: Ralf Becher, Gelesen von Christian Berkel, Berlin: Audio-Verlag 2006. 3 CDs + Booklet (7 S.)/177 Min., €23,99. ISBN: 3-89813-558-6
- Maarten 't Hart: Das Wüten der ganzen Welt.** Musik und Texte, auf deutsch gelesen von Maarten 't Hart. Sprecher: Rainer Schmitt. Zürich; Hamburg: Arche 1997. 1 CD + Beil. ([3] S./49 Min., DM 17,80. ISBN: 3-7160-3225-5
- Maarten 't Hart: Das Wüten der ganzen Welt.** Hörspiel. Hörspielbearbeitung Frank Werner, Regie: Holger Rink, Mit Christian Brückner, Otto Sander, u.a. Produktion Radio Bremen 1998. München: Der Hör-Verlag 1998. 2 Tonkassetten, DM 32,00. ISBN: 3-89584-469-1
- dasselbe:** München: Der Hörverlag 2005. 3 CDs/160 Min., €19,95. ISBN: 3-89940-557-9
- Maarten 't Hart: Die Netzflickerin.** Musik und Texte. Sprecher Matthias Fuchs. Zürich-Hamburg: Arche 1998. 1 CD/66 Min., €12,50. ISBN: 3-7160-3237-9
- Maarten 't Hart: Gott fährt Fahrrad oder die wunderliche Welt meines Vaters.** Gekürzte Lesung. Gelesen von Christian Brückner. Berlin: Parlando 2001. 4 Tonkassetten, €33,75. ISBN: 3-935125-14-3
- Maarten 't Hart: Concerto Russe.** Mit Musik von Édouard Lalo. Regie: Waltraut Brückner, gelesen von Christian Brückner, Hamburg: Arche 2002. 1 CD/44 Min., €9,80. ISBN: 3-7160-3295-6
- Maarten 't Hart: Die schwarzen Vögel.** Hörspiel. Hörspielbearbeitung und Regie Axel Pleuser, mit Ulrich Matthes, Alexander Radszun, u.a. München: Der Hörverlag 2002. 2 CDs/106 Min., €19,90. ISBN: 3-89584-718-6
- Maarten 't Hart: In unnütz toller Wut.** Autorisierte Lesefassung. Regie: Ralf Becher, Gelesen von Max Volkert Martens, München: Der Hörverlag 2004. 4 CDs/280 Min., €24,95. ISBN: 3-89940-483-1
- Maarten 't Hart: Die Jakobsleiter.** Lesung. Regie: Rolf Würth, gelesen von Frank Arnold. Freiburg: Audiobuch 2005. 6 CDs/460 Min., €29,90. ISBN: 3-89964-148-5
- Maarten 't Hart: Mozart und ich.** Lesung in Auszügen mit Musik. Regie: Rolf Würth, Gelesen von Frank Arnold, Freiburg: Audiobuch 2006. 3 CDs/225 Min., €24,90. ISBN: 978-3-89964-197-4
- Ayaan Hirsi Ali: Ich klage an.** Gelesen von Birgitta Assheuer. Berg: AME Hren 2005. 4 CDs + Booklet (15 S.) €19,90. ISBN: 978-3-938046-24-1
- Joel Janssen: Die Euro-Fälscher. Der Wirtschaftskrimi zur neuen Währung.** Gekürzte und dramaturgisch bearb. Fassung. Hörbuchbearb. Tom Freudenthal, gesprochen von Susanne Grawe und Reinhart von Stolzmann. Regie und Musik: Marian Szymczyk. Frankfurt/Main; New York: Campus-Verlag 2002. 2 CDs/150 Min., €25,50. ISBN: 3-593-36875-7
- Tim Krabbé: Drei auf dem Eis.** Ungekürzte Lesung. Gelesen von Joachim Krl, Schwäbisch Hall: Steinbach 2006. 1 CD/78 Min., €14,90. ISBN: 978-3-88698-740-5
- Tomas Lieske: Gran Café Boulevard.** Gelesen von Martin Pfisterer, Daun: TechniSat Digital/Radoropa 2006. 8 CDs, 1 CD (MP3)/480 Min., €19,80. ISBN: 3-86667-073-7
- Margriet de Moor: Der Virtuose.** Hörspielbearbeitung und Regie Anita Ferraris. Sprecher: Josefin Lössel, Jörg Kernbach, Jürg Löw, Ernst-August Schepmann u.v.a. München: Der Hörverlag 1996 (Produktion WDR 1996) 1 CD/57 Min., DM 45,00. ISBN: 3-89584-156-0

- Margriet de Moor: Erst grau dann weiß dann blau.** Ungekürzte Lesung. Regie: Margrit Osterwold, gelesen von Marlen Diekhoff. Hamburg: Hörbuch 2006. 6 CDs/476 Min., € 29,90. ISBN: 3-89903-271-3
- Margriet de Moor: Sturmflut.** Gekürzte Lesung. Regie Gabriele Kreis, gelesen von Marlen Diekhoff, Hamburg: Hörbuch 2006. 6 CDs/388 Min., € 29,90. ISBN: 978-3-89903-804-0
- Marcel Möring: Modellfliegen.** Ungekürzte Lesung. Gelesen von Mathieu Carrière, Schwäbisch Hall: Steinbach 2003. 2 CDs/153 Min., € 22,00. ISBN: 3-88698-628-4
- Harry Mulisch: Siegfried. Eine schwarze Idylle.** Vollständige Lesung. Regie: Marcel Spisak, Gelesen von Jeanette Hain und Achim Höppner, Ingolstadt: Phonomedia 2002. 5 CDs/366 Min., € 39,90. ISBN: 3-935813-08-2
- Harry Mulisch: Zwei Frauen.** Vollständige Lesung. Regie: Rudolf Würth, Gelesen von Gudrun Landgrebe, Ingolstadt: Phonomedia 2003. 4 CDs/340 Min., € 29,90. ISBN: 3-935813-10-4
- Saskia Noort: Das dunkle Haus.** Gelesen von Sibylle Nicolai. [Berg]: Lagato 2005. 6 CDs € 19,90. ISBN: 978-3-938956-01-4
- Cees Nooteboom: Die folgende Geschichte.** Gelesen von Cees Nooteboom, Christian Brückner. Freiburg: Audiobuch 1999. 2 Tonkassetten. DM 22,00. ISBN: 3-933199-09-3
- Cees Nooteboom: Bittersüß.** Gedichte. Gelesen von Cees Nooteboom, München: Der Hörverlag 2001. 1 CD/70 Min., € 15,50. ISBN: 3-89584-763-1
- Cees Nooteboom: Allerseelen.** Gekürzte Lesung. Bearbeitung: Roland Wiegenstein Regie: Petra Meyenburg, Gelesen von Cees Nooteboom, Hamburg: Hoffmann und Campe 2006. 7 CDs/550 Min., € 35,00. ISBN: 978-3-455-30467-1
- Cees Nooteboom: Paradies verloren.** Ungekürzte Lesung, Regie Wolfgang Stockmann, gelesen von Cees Nooteboom, Hamburg: Hoffmann und Campe 2006. 3 CDs/234 Min., € 24,00. ISBN: 978-3-455-30457-2
- Connie Palmen: Die Erbschaft.** Regie: Magrit Osterwold, Gelesen von Stefan Kurt, Hamburg: Hörbuch 2001. 3 CDs/400 Min., € 22,49. ISBN: 3-89903-021-4
- Connie Palmen: Die Freundschaft.** Sorgsam gekürzte, autorisierte Fassung, gelesen von Sophie Rois, Bochum: Roof Music; [Frankfurt/Main]: Eichborn [Vertrieb] 2002. 3 CDs, € 22,90. ISBN: 3-933686-95-4
- dasselbe:** München: Random House Audio 2005. [Starke Stimmen – Brigitte Hörbuch Edition.] 3 CDs, € 9,95. ISBN: 3-89830-971-1
- Connie Palmen: Die Gesetze.** Sorgsam gekürzte, autorisierte Fassung, gelesen von Christiane Paul. Bochum: Roof Music 2002. 3 CDs/195 Min., € 24,90. ISBN: 3-936186-06-5
- Connie Palmen: I.M. Ischa Meijer. In Margine. In Memoriam.** Gelesen von Ulrike Grote, Hamburg: Hörbuch 2002. 5 CDs/366 Min., € 27,99. ISBN: 3-89903-050-8
- Felix Thijssen: Cleopatra.** Ungekürzte Lesung. Gelesen von Martin Molitor, Daun: TechniSat Digital/Radoropa 2006. 9 CDs/630 Min., € 12,80. ISBN: 978-3-86667-031-0
- P. F. Thomése: Schattenkind.** Gelesen von Rainer Strecker, Hamburg: Jumbo Neue Medien 2005. 2 CDs/120 Min., € 17,99. ISBN: 3-8337-1292-9
- Felix Timmermans: Weihnachtsgeschichten.** Erzählt von Heinz Rühmann. Hamburg: Polygram 1988. 1 CD/56 Min., € 14,99. (Deutsche Grammophon: Literatur, Best.-Nr. 427278-2)

- Felix Timmermans: Ein Lied und eine Stille. Ein Dichterporträt.** Zusammen-
gestellt und gesprochen von Martin Neubauer. Bedburg-Hau: Felix-Timmermans-
Gesellschaft 2001. 1 CD/70 Min., € 14,00. (FTG 001)
- Felix Timmermans: Sankt Nikolaus in Not.** [beigefügt: Das Triptychon von den
Heiligen Drei Königen.] Zwei Weihnachtslegenden von Felix Timmermans. Spre-
cher: Hans Jochim Schmidt. Musik: Jörg Uwe Andrees. Schwerin: Vorleser-Schmidt-
Hörbuchverlag 2004. 2 CDs, € 12,00. ISBN: 3-937976-25-6
- Jac. Toes: Fotofinish.** Gelesen von Raimund Wurzwallner, Daun: TechniSat Digital,
Radoropa Hörbuch 2006. 3 CDs/232 Min., € 9,90. ISBN: 978-3-86667-028-0
- Jacob Vis: Der Kopf von Ijsselmonde.** Krimi. Ungekürzte Lesung, gelesen von
Peter Tabatt. 5 CDs + 1 Bonus-CD im MP3-Format. Daun: TechniSat Digital,
Radoropa Hörbuch 2006. € 9,90. ISBN: 3-86667-258-6
- Janwillem van de Wetering: Die Katze von Brigadier de Gier.** Kriminalstory.
Gelesen von Dietmar Mues. Berlin: SOLO 2000. 1 CD, DM 32,00. ISBN: 3-929079-
27-5
- Janwillem van de Wetering: Sechs hin - sechs her.** Kriminalstories. Gelesen von
Dietmar Mues. Berlin: SOLO [2001]. 1 Tonkassette, € 14,90. ISBN: 3-929079-32-1
- Janwillem van de Wetering: Der blonde Affe.** Krimi. Hörspielbearb. und Regie
Peter Michel Ladiges, mit Christian Brückner u.v.a. Produktion SWF 1984. [Berlin]:
Der Audio-Verlag 2002. 1 CD, € 7,95. ISBN: 3-89813-222-6
- Janwillem van de Wetering: Sechs.** Krimi. Originalhörspiel, Regie Hans Gerd
Krogmann, mit Ulrich Pleitgen, Michael Habeck u.v.a., mit Musik von Miles Da-
vis. Berlin: Der Audio-Verlag 2003. 1 CD (Produktion SWR 1995) € 7,95. ISBN:
3-89813-244-7
- dasselbe:** Neuausgabe 2006: € 5,99. ISBN: 3-89813-585-3
- Leon de Winter: Der Himmel von Hollywood.** Kriminalhörspiel. Hörspielbear-
beitung und Regie: Christoph Dietrich, mit Walter Renneisen, Wolfgang Condrus,
u.a., Berlin: Der Audio-Verlag 2001. 2 CDs/109 Min., € 19,95. ISBN: 3-89813-150-5
- Leon de Winter: Leo Kaplan.** Sorgsam gekürzte, autorisierte Fassung, gelesen von
Jürgen Tarrach, Bochum: Roof Music 2002. 6 CDs, € 29,90. ISBN: 3-936186-05-7
- Leon de Winter: SuperTex.** Sorgsam gekürzte, autorisierte Fassung, gelesen von
Jürgen Tarrach, Bochum: Roof Music 2003. 4 CDs, € 25,90. ISBN: 3-936186-25-1
- Leon de Winter: Malibu.** Bearbeitung: Frank Dietschreit, Regie: Ralf Becher, Ge-
lesen von Gunter Schoß, Berlin: Der Audio Verlag 2003. 5 CDs/350 Min., € 29,95.
ISBN: 3-89813-250-1
- Leon de Winter: Malibu.** Hörspiel. Hörspielbearb. und Regie: Norbert Schaeffer.
Sprecher: Vadim Glowna, Christian Redl, Hans Peter Hallwachs u.v.a. München:
Der Hörverlag 2005. 2 CDs + Booklet (7 S.: Ill.) € 19,95. ISBN: 3-89940-603-6
- Leon de Winter: La Place de la Bastille.** Ungekürzte Lesung. Regie: Ralf Becher,
gelesen von Christian Berkel, Berlin: Der Audio Verlag 2006. 3 CDs/184 Min.,
€ 21,99. ISBN: 3-89813-513-6